

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0069"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義勇除奸

天氣
報日今
度八溫氣最
度四溫氣低

今日出紙五大張 每份仍售三毫

聯邦撥款億元進行龐大建設

陶杜昨晤雲埠各界領袖 透露建加拿大場館計劃

(雲高華社訊)加拿大首相陶杜，昨日在雲高華社與各界領袖會晤，並透露建加拿大場館計劃。陶杜在會晤中，向雲高華社領袖們介紹了聯邦政府的各項政策，並強調了聯邦政府對加拿大體育事業的重視。他還透露了聯邦政府計劃在未來幾年內撥款億元，用於興建多項大型體育場館，以迎接即將舉行的奧運會。陶杜表示，聯邦政府希望通過這些場館的興建，不僅能為運動員提供優良的比賽環境，還能促進加拿大體育事業的發展，並為公眾提供更多的體育設施。

來加探親旅客問題日多 移民部將調查有關投訴

(渥太華電)聯邦移民部長艾斯華昨日在國會表示，最近有人投訴，指移民部在處理探親旅客申請時，存在延誤和不公平的情況。艾斯華表示，移民部將對此進行調查，並採取措施改善申請程序。他指出，移民部一直致力於提高申請效率，並確保每位申請人都能得到公平的對待。然而，最近收到的投訴顯示，在某些情況下，申請過程確實存在問題。因此，移民部將成立一個專門小組，負責調查這些投訴，並根據調查結果採取相應的行動。

中國體育強國 從本屆亞洲運動會成績顯示

(新德里電)本屆亞洲運動會，中國隊在金牌榜上名列第二，共獲得一百一十五枚金牌，一百一十五枚銀牌，一百一十五枚銅牌。中國體育代表團在比賽中表現出色，在多個項目上奪得金牌，展現了強大的實力。中國體育代表團團長表示，中國隊在本屆亞運會上取得的成績，充分證明了中國體育事業的進步和中國運動員的實力。他還表示，中國隊將繼續努力，為爭取在未來奧運會上取得好成績而奮鬥。

域埠囚犯利用棺材逃獄 擬渡胡安海峽疑遭溺斃

(多倫多訊)一名囚犯利用棺材逃獄，並在渡過胡安海峽時疑遭溺斃。警方目前正在調查此案。據悉，這名囚犯是在逃獄過程中，利用一個棺材作為掩護，成功逃出了監獄。然而，在渡過胡安海峽時，棺材意外翻覆，導致囚犯落水。目前，警方已經展開調查，以確定這起事件是否涉及其他囚犯或監獄管理方面的問題。

雲島哥莫斯上 美軍機演習失蹤

(華盛頓訊)美國空軍昨日表示，一架在雲島哥莫斯上空執行演習任務的F-15戰機失蹤。這架戰機是在執行例行演習任務時，突然失去聯繫的。目前，美國空軍正在全力搜尋這架失蹤的戰機，並呼籲公眾提供有關信息。據悉，這架戰機上有一名飛行員，目前尚未發現其下落。

英記者讚亞洲經濟發展 廿年後亞洲人將主宰世界

(倫敦電)英國《泰晤士報》昨日發表文章，讚揚亞洲經濟的迅速發展，並預測二十年後亞洲人將主宰世界。文章指出，亞洲各國在過去幾十年中，經濟增長迅速，科技水平不斷提高，國際地位日益顯赫。文章還預測，隨著亞洲經濟的持續發展，亞洲將在未來成為世界經濟的領導力量，並對全球產生深遠影響。

雲島及大雲區風雨肆虐 多處山泥傾卸洪水泛濫

(綜合電)雲島及大雲區近日遭遇強烈風雨，引發多處山泥傾卸和洪水泛濫。當地居民受到嚴重威脅，部分地區交通中斷。氣象部門已發出警告，提醒居民做好防範工作。目前，救援工作正在進行中，以確保受災地區的居民安全。

雲島及大雲區風雨肆虐 多處山泥傾卸洪水泛濫

(綜合電)雲島及大雲區近日遭遇強烈風雨，引發多處山泥傾卸和洪水泛濫。當地居民受到嚴重威脅，部分地區交通中斷。氣象部門已發出警告，提醒居民做好防範工作。目前，救援工作正在進行中，以確保受災地區的居民安全。

華興參茸藥行
參茸燕窩 藥材批發
地址：士嘉堡 4163 號
電話：(416) 291-1111

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
地址：士嘉堡 4163 號
電話：(416) 291-1111

GRAND TRADING CO. LTD.
WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET
TEL: 669-5840

代東
一九八二年十一月廿九日
余宏榮敬約

中國參茸藥行
聖誕九折酬賓大減價
地址：士嘉堡 4163 號
電話：(416) 291-1111

GRAND TRADING CO. LTD.
WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET
TEL: 669-5840

代東
一九八二年十一月廿九日
余宏榮敬約

中國參茸藥行
聖誕九折酬賓大減價
地址：士嘉堡 4163 號
電話：(416) 291-1111

喬發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL: (604) 669-2351

代東
一九八二年十一月廿九日
余宏榮敬約

家

周氏看見衆人，便帶笑對李說：「李姑娘，你說得有理。現在就七間我與杯酒。過後我還要和你搏拳。」她說着便把酌的酒杯端起來喝了一大口酒。衆人都跟着她把酒杯放到唇邊去。

黃媽端了第三盞酒來，就站在這屋裏。第二盞酒是張媽端進來的，她把菜交給黃媽，便又出去，案由黃媽端上來了。李媽、姑嫂兩人拿着酒酒到各人面前，說道：「李姑娘，我們搏拳好不好？三拳兩勝，三次，每次一杯酒。」

「我不敢和大舅杜博，」我笑着推辭道，「我博得不勝。」

「我見不得比你不好，我也來博搏拳，」

「李姑娘，你不要客氣了。搏拳不過助興，你勝我喚好不好？」張氏在旁勸道。

「李姐，做東要痛快，你怕喫酒，我陪你喫酒，每餐與半杯酒，大舅母覺得怎樣？」李盛清周氏說。

「好，我陪大舅母博，不過我實在不會與酒，這一面又吃酒，一面又吃酒，」

隔滿了，便笑着做了手勢，然後把手放出去一面叫道：

「五五三三。」

李也笑着把手放出去，她叫了一個「四喜」。衆人感到與周氏對面親着。

她們兩人都博得不大好，不過李比更差一點，現在就停也不響先，博了三下，李便輸了一拳，投酒再博。

周氏，不要多說，快與我博，」張媽催促道。

「第三次不若什麼，我也博得不好，」周氏高興地說。

第二次開始，周氏又勝了一拳。

「李姐小心點，」張媽提醒道。

「我發手博得不好？」竟新忽自告勇地說。

「不要緊，這是我自己博了，」李鎮定地說，她又把手放出去，博了七八下，她居然勝了一拳，換着她又勝了一拳。

「越快樂地，這是我自己博了，」李鎮定地說，她又把手放出去，博了七八下，她居然勝了一拳，換着她又勝了一拳。

「媽與我，博得好了，纔可以有多美一點，」李盛清又起，李表姐來了。」周氏喝了半杯酒，她故意想激張媽，想惹起衆人發笑。

「大嫂，你不論得年青人總是幫年青人的，」張氏略帶帶了一點感慨地說。衆人都聽見了這話，卻沒有人發出「客話」。

「李姑娘，這一次你恐怕贏不了，」周氏用話把剛靜下去的空氣攪動了，她又把手放出去，李先贏了。

「李姑娘也贏了，但最後還是李得勝了。」

「這是我太得意了，」李笑着說。她看見周氏又喝了半杯酒。

「李姑娘底學問很不錯。去姑娘，你和他博博吧，」周氏鼓勵着去道。

李還有這個意思，經周氏一說，便對坐在旁邊的李說：「李姐，我們照我博三次。」

李躊躇一下，然後笑着道：「好，不過以後我再不博了。」

「還有我呢，」竟新在一邊靜靜地說。

「還有我，」竟民也說，他底臉上浮出得意的微笑。

李說與周氏看竟民一眼，他微點一下頭。

「你也來，」李盛清笑着說。

「我為什麼來？難道我就不能搏拳？」竟民微笑地辯道。

「那也還得，你幾時學會的？」李笑着問他。

「你怎麼博？你幾時學會的？」李笑着問他。

「我同你博過公學，」張媽極力忍住笑答道。

「三表妹，虧你說得出。又不是三歲小孩，還博過公學？」李媽嗤笑起來，衆人都笑了。

「我剛忘記了，」李盛清問道：「李姐，我在等你呢。」

「我博不好，你不要笑，」李盛清笑着說。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八、一五八、八余鴻賢洽

諾里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程
設計裝置及修理，電氣為



陳健鏞
KINSON CHAN
公司: 685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住宅: 263-1668

△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業佔地獨有六千呎有泊車場，無競爭做獨市，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，一星期六天營業四至十，一年生意穩定六十五萬，潛力未盡，售六拾多萬

△西區大街，著名西餐館連實業，雅座百餘設備完善，生意酒，前途無量，僅售六十多萬

△埠邊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬

△高貴林大街，商業樓四舖位，佔地萬四千呎，取價四十餘萬

△京士威大街，兩舖位樓上柏文五組，租出，僅售廿四萬五千

△西區 Oakridge，潔白三廳三睡房屋土庫裝修好，全面積四千四百呎，三套半浴廁至，有泳池，雙車房，僅售卅二萬餘元

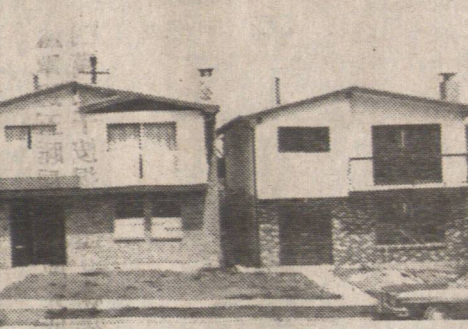
△般拿北北，兩年新名貴三廳五睡房屋，全面積二千六百呎，紅瓦天面，地大，售廿七萬五

△東區，潔白兩廳四睡房屋另土庫聯房一組，車房取拾二萬七

△十六街八四六及八號東，一廳兩睡房上下層附屋另土庫，共三兩，石米外牆，售拾二萬九

△異埠一廳兩睡排附屋另土庫已完成，共四組，租出，柏文地 66x132 呎，僅取拾三萬五

△六街五二五號東好入息屋五組



▲近乃街火厝三街
上層三睡房二廳
主人房有水廁，
土庫全部裝修，正
門向南方，後面可
看見「北溫」美麗
風景，價錢從十三
萬九千元起，建築
商虧大本僅求脫手
有意購屋者請從速

新高屋兩間

美 高

437-7203

湯天豪

687-2215

公司電話:879-6761

THOMAS C. WONG

住家電話:254-2587

▲裕仁街，近喜士定

▲蘭屏區近喜士定，兩睡房石米牆屋，土庫另有二睡房，廚廁廳，可收租，平地，九萬餘。

▲高骨林市中心柏文區中型果舖，生意日營約四萬五，五萬八。

▲七街近乃路兩睡房柏文，六萬餘。四十街近乃路十二年三睡房，西入業主，土庫間好，十四萬餘。

▲北嘉旺街五十位唐哥餐室咖啡館，生意三十餘，長批，平讓。

▲近乃路五年新上二存屋十四萬餘。城多利區四睡房土庫短辣八萬餘。

▲百老匯東近非沙，兩舖四柏文，年實收約二萬四，降價廿五萬七。

▲展覽會區兩睡房低土庫，八萬餘。

▲高骨林埠心四十位咖啡室，七年批，生意日營約四萬五，五萬八。

▲商業樓餐館果鋪

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN. B.C.
公司電話: 430-1123

△一大睡房柏文，近嘉士定來乃磨五萬三千，現時住出。

△兩大房柏文，五年新，保養一流六萬三千，歡迎還價。

△柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。

西區十組柏文，開價三十八萬。

△最有名髮型屋，位置好，西四十一街二萬四千。

\$82,500
星期日，二至四開放，展覽會區，近蘭菲
821 WINDERMERE
石屎舊屋，正層一睡房，廚廁，客廳，飯廳，書房，閣樓另有兩睡房，有土庫，后巷33x110平地。

王太
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 直接傳呼機
22-1957 735-1500

▲本拿比吉地 60X100 呎，價
七萬五千元

▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎選
價，二房一廳，六呎夾域多利，樓
會難逢，先到先得。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，交
通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完
成。

▲西區大靚屋 CAMBIE 夾
五十九街。

新屋西溫哥華，二千尺，三睡房，家庭房，二十一萬九千。
 3521 W, 十一 AVE。
 兩睡房柏文大露台，個半浴室，七萬二6800E5AVE。
 西區一睡房在七樓，五萬七千，1720 BARCLAY。
 KERRISDALE兩睡房柏文，一千尺，七萬八千五百。
 許多房屋已售出，如閣下想賣屋，請電本人與CONNIE
 WU 鄭敏慈 324-6949。

▲近 P N E 兩年新，三睡房，土庫全部完成，十四萬九千。

▲三二一四號柏架街，實淨兩睡房屋，土庫完成有租收，急售八萬七千。

▲唐人埠公主街合法六呎入息屋，月租十多元，只售九萬餘。

▲商業旺舖，位於緬街及廿七街，五年新，地面特大華人雜貨舖，樓上六個住柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。

▲八三三號東二十街，土德古大屋，三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十萬二千，有位購。



中央及省政府資助買屋研討會 (免費)
(粵語講座)

主講: A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER.
地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE
TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)

時間: 十二月四日 (星期六) 下午二時正

講題:

- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力。
- 解釋應付什麼利息。
- 解釋何謂合法的買樓契約。

座位有限 敬希留座 888-1022
BUS. (604) 299-1451

A. E. LePAGE

DAVID TAM 譚清華

位標準地段。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE, VAN.C.B (域多利夾頓士威)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204

▲代理 I C B C

- 汽車保險

- 換領車牌 • 轉交燕梳
- ▲代理各大保險公司
- 房屋物業 • 生意燕梳
- ▲忠誠服務 • 價錢相宜
- 店側停車 • 無須久候
- ▲詳細解答 • 保險問題
- ▲出借影片 • 公司往來

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話: 876-8841

住宅電話: 420-1851

254-4855



△域多利來卅五街新屋，十五萬。

△載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得。

△蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。

△北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘，急售八萬九。

△迎參觀選購。

新盤

△乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無間兼顧只求脫手，三萬五。

△乃磨夾五街華麗大屋在圈建中，四房三廳，二千呎圓型樓梯，與眾不同，歡迎參觀選購。

影視消息

受鍾鎮 傷濤要 兼收雙 捱倍酬 臭

影，所與黃錦棠、陳惠
不，不要打鬥。其中，他
中打的一場最慘爛，引
致他的腿部受了傷。

鍾鎮濤又說：他在此
片中，有兩場戲是要捐
屎尿及在臭溝中打鬥。
捐屎尿是因為像竊銀行
；臭溝打鬥，是他被警
探（黃錦棠）追捕。他

馬敏兒
試看潮

馬敏兒昨日代表

敬同半戀葉倩文時，又少
與陳惠敏在一酒吧夜總會
說，當時真是興氣薰天
說，幾時真是與黃錦棠
及與談卓靈獨駕。
為了受傷與提吳，鍾
鎮海笑說，他要向關雋
雄提出，加倍反酬的
要求呢！

△鍾鎮鈺演「殺入愛情街」記者招待會上，與記者們談起，他在拍該片時，由於製作上的認真，劇情上的需要，與及導演的嚴格，使他拍攝時吃了不少苦頭。

鍾鎮鈺說，以前他一直是演文藝片，沒有激烈的動作，尤其是沒有打鬥。但是「殺入愛情街」，是一部「愛得瘋狂，殺得

喬宏明年慶銀婚

喬宏跟太太結婚多年，明年便屆銀婚紀念，夫婦倆恩愛逾恆，感情極佳，喬宏認為無須特別鋪張慶祝。

半年前喬宏的太太染上子宮癌，情況一度危殆，後來却奇蹟的康復九集。

了，喬宏一家都認為是舊信基督癌病才得以痊癒，故除了拍戲工作外，一家都為教會而盡力。

最近喬宏為港台電視部拍兒童節目「肥星泡」，更由於廿六集加至卅九集。

影城，為補拍「星際大戰」最後一集，導演章國明由日本飛港，沒有多天假期，更不獲授權，設計影響海報，就是補戲，為及新春黃金檔期推出一直馬不停蹄地工作。

伊雷，鍾楚紅昨

對於邱達成車禍入院，她也表示關注，不過，她又稱不會入院探望，因為與他之間只限於工作上的交往，亞曉此舉也是避免有瓜田李下之嫌，對於傳聞被邱達成力追，仍感到有甚蒂。

劉克宣希望求突破

國光正
到賓」
爲該片重
新寫劇本。宣叔表示，原則上「
執到寶聘外籍導演」的映
新劇本的演員都已答應演出，只
黃韻詩應承了思遠公司拍戲，而
林子祥又要爲新藝城拍片，前者
派予的工作亦婉拒。

馬敏兒拍電影

試看觀眾反應

楚紅伊雷

伊雷，鍾楚紅往返
香港，為補拍「警察
故事」最後一天戲
導演章國明由日本返
港，沒有多天假期，要
是攞轉枝，設計影片
時，就是補戲，為趕
新春黃金檔期推出，
直馬不停蹄地工作。

對於邱建成事禍入
劫。她也表示不會入
過，她又不曾入院探
望，因為與他之間只限
於工作上的了解，亞
此舉也是避免有瓜田
之嫌，對於傳聞被毀
建成力追，仍感到有
帶。

主持「花花世界」

李偉運輸公司

馮 沾

Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司: 736-3831 或 687-7711 FAX: 410(24小時)
住宅: 733-4736

代理買賣一切地產物業, 免費估價。



經驗豐富

忠誠服務

三層古堡式大屋, 五個套房, 主人房全套浴室, 三個廳, 游泳池, 100呎 x 39 呎大果樹花園, 四十四萬九千。

6000 呎, 新屋, 特別全部改修日本式新屋型, 五大房, 另兩個私人套房, 三套浴室, 闊大主人房, 雙車房, 地大。

9235 街四房兩廳, 三套浴室, 土庫, 完成, 三十一萬。

630 街, 五房, 土庫完成, 地大, 售二十九萬。

東區

◊ 恆文地區 十二萬, 入息屋, 每月收一千多, 八街夾乃街三組。

◊ 497 E. 38th E. 兩房及土庫完成。

◊ 666 E. 24 Ave. 兩房及土庫, 九萬八千。

◊ 4335 Fleming St. 四房及土庫完成地大。

◊ 4742 S.M.I.T.H. AVE. 四七四二三年新, 三房及土庫完成, 地五十六乘一二六, 開價十三萬九千元。

丹屋

★ 西區 1632, 7664 Cambie St. 雙邊丹屋, 每邊兩房及土庫完成, 特價出售。

商業樓

◊ 八年新磚樓, 兩舖位及兩組恆文, 土庫四十一萬。

◊ 兩年新兩層舖位西區地王, 六十五萬。

◊ 四年新磚樓, 四個舖位及三組恆文, 售二十九萬多。

◊ 二年新三層磚樓, 七個舖位及樓上寫字樓, 政府及律師租客, 每年收二十三萬, 開價一百一十萬。

◊ 一個舖位, 租客自付一切費用十五萬五千。

恆文樓

◊ 西區十七組, 好風景及近海邊, 年收八萬一千, 銀期供業主, 首期三十萬, 餘款分期, 請速價。

◊ 西區十二組, 年收五萬八千, 開價五十五萬。

◊ 西區二十一組, 九十多萬。

◊ 東區十一至五十六組, 年收二十五萬, 價一百九十九萬。

◊ 東區四十六組石屎大廈, 年收二十四萬, 平價一百六十萬, 按揭供業主。

◊ 北本拿廿二年新, 四十一組 3940 E. Pender St. 地大, 租客好, 按揭十一萬九千元。

◊ 十一組柏文, 年收四萬一千, 三十一萬九千。

生意

◊ 西區大型超級市場, 每日做一千五百一十一萬。

◊ 位於市中心禮品生意, 專門由東南亞亞來運品, 成本低, 利錢高, 一萬六千元。

◊ 西區 4000 Baring St. 多生意, 每日四萬二, 二萬九千。

◊ 東區西人雜貨店, 日做八百, 八萬九千。

◊ 東區 425, 4765 E. Hastings St. 西人多及邊貿易, 日做八百, 五萬九千。

◊ 西區咖啡店, 日做三百五, 開價五萬九千元。

熱盤抵買

◊ 2772 Holey St. 兩房及土庫, 六萬九千。

◊ Sunnyside 兩臥工廠地及有靚六房大屋十九萬九千。

◊ 一四六四十八街三組入息屋, 八萬九千元。

◊ 一七四〇東十三街三組新三房及土庫及三房, 浴室廚房, 丹屋地價十三萬九千。

梁寶琴

BLOCK BROS. REALTY LTD.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

這座八十三組柏文保養
如新, 歡迎海外投資

好房

- ▲上打屋, 八年新, 標準地, 八樹水塘有利。
- ▲一年新屋, 三房一廳, 大約二千尺, 無土庫。
- ▲廿年屋, 三房一廳, 土庫完成建築師特別設計, 街角地, 東廿街, 價錢相宜。
- ▲三睡房一廳, 土庫完成, 標準地, 月入一千元近域多利

柏文投資好機會

- ▲六組柏文, 另有樓下兩舖位已做零售批發店, 位於東基士近唐人街, 現收租約一千四百元。開價十九萬五千。
- ▲西區十九組柏文, 每組有風景, 保養一流, 交通方便環境優美, 開價七十六萬業主接受低息按揭。
- ▲西區十二組柏文, 保養一流環境優美開價四十九萬有低息按揭。
- ▲東區四十六組石屎柏文, 收入高交通方便, 保養一流, 價一百八十萬, 有低息按揭。
- ▲西區市中心石屎高樓大廈。
- ▲東區兩房一廳有車房, 飯廳, 有風景十萬九千地卅八乘一貳二。
- ▲兩房一廳卅四年屋土庫完成五十乘一貳二, 乃磨來喜士定, 週末開放, 二時至四時 2524 GARDEN DR.
- ▲CHAMPLAIN HEIGHT 豪華六年新屋, 建築師自己屋, 三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐, 五十五乘一壹五, 全香着區最華麗一間, 獨一無二。

生意

- ▲雲島 DUNCAN 餐館連實業, 有停車場, 地很大, 買生意或連實業均可, 價錢相宜, 裝修華座。
- ▲雲島 DUNCAN 啤, 有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心, 價錢相宜。

溫哥華

- ▲東區近士威. 33x38 兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘 3/4 息至一九八五年開價九萬二。
- ▲西區二房一廳十一萬五. 33x12 入息屋三區近緬夾廿二街十一萬。
- ▲十七街近西區, 三房一廳有土庫, 環境優美, 五分鐘直達唐人街。
- ▲唐人街九組柏文出賣, 月收超過二千, 樓下鋪位: 十九萬九。
- ▲唐人街數組柏文, 月收二千餘, 只售十二萬八千元。

商業入息樓宇

- ▲DEER CREEK 新區有闊地十塊, 環境優美, 價錢十萬銀以上一棟。
- ▲本拿比新區三千餘尺豪華大新屋美國總統式樓宇地大價錢相宜。
- ▲CAPITAL HILL 十八年新屋, 三房一廳, 土庫完成兩房一廳, 地六十六乘一貳二, 環境優美。

本拿比

鍾天賜 876-1457

開放：逢星期日三時至四時
1330 QUILCHENA CRESENT
清靜西區高尚住宅，卅一年新，兩廳四房全部新裝修，主人房及水廁全新，新地氈，新廚房，土庫全部完成，兩廳兩房及壁爐，十分靚，佔地7100平方呎，取價\$249,000，此價低於合法沽價，所沽之物業價值歡迎參觀。
(位於卅三街西，夾CANVILLE街與ARBUTUS街之間)

開放：逢星期六，二時至四時
\$74,800，正層一廳三房，閣樓兩房，土庫三房，新地氈，新水喉，近埠近交通，歡迎參觀。

伍澤森 327-7842

△一廳兩睡房，土庫完成有一廳兩廚房浴室等，有屋地，有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機。

△東區，近PINE，兩睡房，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十五萬。

△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五

△新屋減價求急售，三睡房，千三百尺，現只開價十四萬九。

△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。

△西區髮型屋生意，售二萬八。

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE.

**收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切**

*凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個



1982 INSURANCE AND LICENCE

ALEX YUEN 254-7333

▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，闊大廚房，位於差利街火域多利，開價九萬餘。

▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。

▲列治文區6208 GARNET，四睡房豪華大屋，半年新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時

稿專

香港未來的十年或十五年

一知

它還說一些地方收回以後，不改變那裏的社會制度，台灣統一以後，也不改變那裏的制度。

關於收回香港的問題，安，導致股市大跌，美元暴升，報紙上天天講資金外流，彷彿人們明天一早起床，五星紅旗就會插到太平山上了。

伯還暗示「中國將極力維持一九九七年或更長期間的香港穩定，繁榮。」

緊接着姬鵬飛談話的是著名的，代表中共中央機構

▲人民日報，真言心意隨後，由香港首席華人

自從九月英相戴卓爾夫人訪華後，香港的輿論明顯地有了根本的改變。鐵娘子到北京前，香港人主導的看法，是認為中國不會收回香港，續約三十或五十年之說，幾乎很多人都深信極有可能在中英談判中達成。

鄧娘子在京期間，趙紫陽的一番話打破了人們的美夢。港人不知所措，惶惑不

代表簡悅強爵士率領，成員包括英商代表紐禮堅，華商代表倪少傑，印商代表夏里拉，葡商代表羅傑的香港貿易代表團赴中國訪問，獲中國國務院副總理，政治局委員，人民政治協商大會副委員長姬鵬飛的接見，姬氏曾任廣東省長，可謂熟悉中港關係。他表示：「中國收回香港後，一切現狀不變。」

處理現階段的階級鬥爭」的社論，它直接地提出了收回港澳及統一台灣的任務和方針的階級鬥爭依據，其中較重要的一段是：「剷削階級只是在中華人民共和國統治的範圍裏面消滅了，但是，中華人民沒有收回（香港，澳門），還有一部份沒有統一（台灣），」（五）

藥材經驗卅年

現成的藥品也很普遍，例如：蛤蚧大補丸，蛤蚧精，海龍蛤蚧精等服食異常方便。

男女老少一年四季均可服用。近日的天氣比較寒冷很多，但在加拿大東部，北部南部等地區更寒冷，溫哥華屬地，雲南，貴州，廣東等處亦有出產，蛤蚧均為野生動物之一的，蛤蚧的名稱，可分為蛤就雄性，蚧就是雌性，牠在版上叫的聲音也是

茶，例如患有肺弱虛勞咳嗽有痰血，可配入：北沙參、杏仁、知母、桑白皮等等煎水飲服有明顯之療效。又如肺弱腎虧，呼吸短促不能平臥，肢冷畏寒，臉白自汗，則入人參、麥門冬、五味子等慢火煎水飲服，俱有顯著之療效。蛤蚧在中藥仿劑經常會採用，很多人小會運作各種變換飲服也非常有補益。

西岸氣候比較濕潤多雨，由於氣候寒冷，所以人們則應多點進補，才能抵受起寒冷的天氣。故將會介紹多點有關冬天進補的藥物。今因為各位介紹一味是中藥中的動物，此是「蛤蚧」，第一期已介紹過明天麻。

對於蛤蚧的認識都早已深刻的認識，一般都是用在中藥配劑以多的，主要產地有：

蛤蚧屬於補益藥，一般能補肝氣，滋腎水，益精血，止咳定喘，治肺虛，勞傷喘咳，痼疾咳血，消渴，淋瀝，月經不通，呼吸短促，腎虧等等。近代以蛤蚧製成

蛤蚧，牠主要生長在石叻壁石洞的裂縫之中，近代亦有人工培養，由於種復有限未能詳細將其形狀介紹，主要的食糧均為細小的昆蟲。

蛤蚧的功用優點特多，能補肝氣，滋腎水，益精血，止咳定喘，治肺虛，勞傷喘咳，痼疾咳血，消渴，淋瀝，月經不通，呼吸短促，腎虧等等。近代以蛤蚧製成

十萬盆菊花展覽盛會

（上海通信）一個規模宏大的菊花展覽會，十一月初在上海出現。地點是人民公園。這是由來十四市（即北京、上海、天津、蘇州、杭州、濟南、武漢、長沙、南京、成都、無錫、揚州、德州和南昌）聯合舉辦的。這是一個中國規模最大菊花會。展出的有一千多種中國傳統名菊和近年新培育的珍菊，共計十萬盆。在金秋秋陽中，吸引無數中外

中國古建築有所謂「亭、台、樓、閣」，究竟那部怎樣一種建築物呢？

「亭」，在中國古代有多種用途：一是建在路旁供過往旅客投宿，因而有「十里一長亭，五里一短亭」之說；二是偵察敵情和監守盜賊，如崗亭、烽火亭。到後來，凡是供休息、談笑和觀賞用的有頂無牆的建築

亭・台・樓・閣
溫珊

中國古建築有所謂「亭、台、樓、閣」，究竟那一個是「亭」呢？在中國古代有各種用途：一是建在路旁供旅客投宿，因而有一十里一長亭，五里一短亭；二是偵察敵情和監守盜賊，如崗亭、烽火亭。到了後來，凡是供休息、瞭望和觀用的有頂無牆的建築物都稱為「亭」。

「台」，是一種土壇，一般是築成正方形，高以上，供觀察瞭望之用。如就是建在台上的敞臺，只有石階，沒有牆壁。所謂「土高曰台，有木曰榭」說的也就是這種意思。

「樓」，就是上下部可以住人的樓房，有時也指兩層的書畫的房屋。據說先秦古籍中很少發現「樓」字，「孟」中有一方寸之木，可登高望遠」的話，「臺」有一種解釋：一說是尖頂的高塔，說「樓」，「一岑樓」是尖頂的高山。

「閣」也是樓房，多呈四方形，六角形或八角形，周圍開窗，平座在高處，供遊憩、眺望之用。又有一是「閣道」（即「棧道」）的簡稱，懸崖絕壁上架空的通道，如四川的「劍閣」，後來與樓之名的架空通道也叫做「閣」。現在，中國城內民宅在較高房間上部，架起一層低矮的「閣樓」，「閣樓」也就成了架空的樓。

專 門 起 屋
 — 新 自 建 築 工 程 公 司 —
 專 門 承 建 新 屋 兼 間 新 屋 土
 全 部 鬼 佬 技 工 保 證 材 料 上
 政 府 合 法 牌 照 起 貨 捷 快 安
 — 參 加 我 們 的 屋 屋 計 劃， 可 為 另 節省 二 萬 元 —
 電 話： 255-9147

新安裝修
電話：324-8768
廚房廁所
水電工程
土庫間格
價錢特平
免費估價

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C.

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意。假日晚上照常服務，特價優待。僑胞光顧走哪只收36.95，實惠另加12元晚間電話：253-0962 251-1684

漆油記雄
電話：327-2335

專門承接	內外油漆	裝修改建	商場栢文	長期保養	土庫間格	全市最平	工作可靠
------	------	------	------	------	------	------	------



電腦傳呼 留電卽覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
廣告部電話: 667-7393

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業 燕梳 公司
建築 裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1465
321-4744
緊急電話值呼 662-7419

呼覆平當
傳卽最妥
急電費捷

枕里堪驕福區雙邊仔屋每邊三睡房一廳一廁，屋頂有天窗，地大 38X120 定價十九萬，歡迎還價。PNE 附近打東街六睡房大屋交通方便適合大家庭，標準地段，開價九萬五千。

東區六十街近非沙街，十九年新三睡房高士街完成，兩睡房，聯房一組保養一流取價十一萬九千。

西區三年新，屋主自建四睡房兩層靚屋附近環境高尚實用面積三千平方呎取價廿九萬五千。

本公司今年六月份起經營各項業務，由專人負責辦理，保費全市最低，服務保證滿意。

房屋租金

▲列治文區兩睡房 HIGHRISE柏文，交通 SHOPPING 十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

▲東區第六街近喜拔街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急讓。

▲緬街夾十一街商業鋪位，四十餘萬

▲列治文新屋屋 No.2 WILLIAMSBURN 西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週二，二至四時開放，歡迎參觀

廿餘萬夏天有屋外咖啡茶座白人東主離國急賣，開價拾二萬，試還價。

△京士威大街小Type餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

△西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈酒牌，二埠 463 E. COLUMBIA 街。

東主離國急賣，八萬。

咖啡廳，非沙街近廿五街，卅座位，家庭式，月租卅八十日營百五以上，易經營，皮費輕。

△5107 CANADA WAY 什碎貨西餐館全消牌，四萬五開價，買之至。

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋
等各類燕梳，服務快捷
保費特平，服務週到。

●代理政府CIBC汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照申領新牌照轉
換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有
問必答！

餐館生意

△DOWNTOWN WESTEND 丹
文街四十座位新裝修小型
餐室急賣，三萬元有商量
，認真抵賣。

△TOWN 商業中心區，
一百座位快餐兼熟食餐室



Canada Permanent Trust

3455 W. Boulevard. Van. B. C.

關 聯 耀 KEITH QUAN

公 司 : 266-4155 住 家 : 266-8988

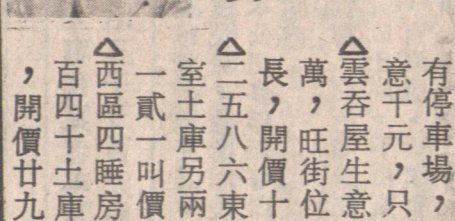
△雲坤中型超級市場生意連實業每年營業額五十餘萬，用具新穎，短鏢期，開價四十五萬。

△西區超級市場生意，在大街，有停車場，設備新穎，每日生意千元，只售九萬元。

△雲吞屋生意出售每年生意廿餘萬，旺街位置，用具新，批約長，開價十三萬五千元。

△二五八六東四街，兩睡房兩浴室土庫另兩睡房，地四十一乘一貳一叫價十萬○九千元。

△西區四睡房住屋，地九十乘一百四十土庫有遊戲室和兩睡房，開價廿九萬，歡迎參觀。



△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價八十八萬廿五萬首期可成交

△KITSILANO區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬元。

B B 公 司

TEL. 435-1471

STAN HAN FRANK LEE

韓統光 李經緯

438-3697 879-3296
667-7680

▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。

▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。

▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。

▲般那比城市屋，三房兩廳，五萬多有交易。

▲另新屋十三四萬，舊屋六七萬多。

 **林文和**
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣 上門免費估價

● 北本汝比新屋 . 4329 VE
NABLE ST. 五睡房，土庫
完成 33 X 122 地，一千四百
尺實用面積，開價十五萬九千五
● 近緬街 7362 PRINCE
EDWARD ST. 八八年新
兩睡房靚屋，開價八萬三千九百，
● 近乃及四十一街 15229 WI
NSOR ST. 十一年新三睡房
土庫兩睡房及廳房，卅三尺地
，開價十三萬九千九
● 東區二年靚屋，RUPERT
ST. 三睡房，土庫有兩睡房及
廳房，卅三尺地，開價十三萬九
千五
● 溫埠新屋及十萬以下房屋數間出
賣。



黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK ST. VANCOUVER
 公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

▲另有商業樓宇多幢，歡迎電 話詢問。	▲雲東區一組柏文樓開價四十五萬 ▲雲東區四年新商業樓，樓下四舖位 ，樓上四組柏文，開價五十七萬五 千元。	▲四四四零 BOUNDARY ROAD 六十六尺闊大地段樓上三睡房，一 千三百方尺土庫完成二睡房廚房大 廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。 ▲華埔萬里，兩伙租出，存屋地，取 價十萬零五千元。	▲抵買西餐館，座位七十，酒 吧架撐齊全，附近有大酒店 及夜總會，有很大發展機會 ，舖租及批期有商量，取價 四萬九千元。
▲雲東區街角果子舖，日做三百餘元 ，月租二百，容易管理，取價一萬 七千五百元。	▲雲東區四年新商業樓，樓下四舖位 ，樓上四組柏文，開價五十七萬五 千元。	▲五三八六 DUMFRIES ST. 近州七街及乃街四十 一尺乘一百廿一尺大地段， 樓上三睡房硬木地板，土庫 有二睡房大廳及沖涼房，廿 四年新，取價十二萬九千。	▲抵買西餐館，座位七十，酒 吧架撐齊全，附近有大酒店 及夜總會，有很大發展機會 ，舖租及批期有商量，取價 四萬九千元。

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

息二萬七，租客全付地稅物業，
價卅二萬五，首期十萬有辦法。
八年新，建築面積三十四方呎，地段
六十六畝一百，位交通要道，十年長
批，年收四萬三千，全無費用，價僅
五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘
半。
北雲莊購物區小型商業舖千八百呎，
年淨收三萬一千，開價廿九萬，不
用管理。
▲新型兩層商業樓，地闊六十六乘一
百廿呎，樓下餐館及商店，樓上車
業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開
價卅九萬九，首期十二萬四，餘充十
三厘。

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

▲北本拿比新國豪華中心落成，特
每層二千四百方呎以上，完成，特
大甘栗甘廚房，大客廳、餐廳、
家庭室，三套浴室，五睡房，只
開價二十三萬八千元。

生意：捷達十二年新型唐西餐館實業
整盤出售，連土庫三層，每層二千五
百方呎，雅座百二座位餐房，兩大住
宅單位，業主人力不足，只開價廿八
萬，可議十萬。

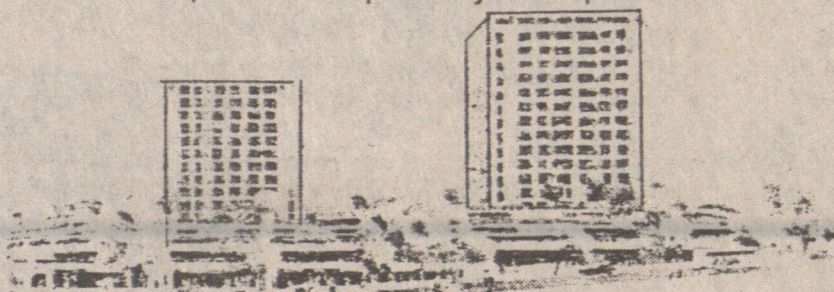
▲二劫牛扒屋生意，馳名M.R. M.I.
四分店，生意穩定，有招牌，管理
簡單容易，無需經驗，一百廿座位，
長批租平（每方呎年租四元）只開價
八萬五。

▲東區小商場四間位，士街角 8 X

邦地利風景柏文 開放參觀
一張床及兩張床睡房，全部高雅，風景優美，三套電器用具，美麗地氈布簾，地下泊車，數分鐘巴士下車。
參觀時間：下午十二時至八時。

BOUNDARY VIEW APTS.

3700 Block E. Hastings at Boundary
2nd phase now open for your inspection



1 & 2 Bedroom Suites
ALL DELUXE APPOINTED
Surrounded by magnificent views.
3 top grade appliances;
Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured
parking. You are within minutes to direct, downtown bus.
Display suites open from 12 noon to 8 p.m.

298-6021



Bosa Bros

永聯企業有限公司

陳列室
雲高華埠片打東街一百五十號
電話：(604) 682-5198
(604) 682-1536

▲目錄及價錢表經已印妥歡迎索取▲

種 品 營 經

[illegible]

全俱應一、備設廠工

占卦五元。能知過去未來革命以
元批其一生人財福壽將傳公家
觀音簽大聖擇日結婚移居於主
進解除災難酬恩謝壽每日在紅
街五七號二樓九號坐候客。即
帝國銀園差行隔鄰。入門口有
姓名林健龍。

星期一至日中午十二時下午六時
若晚上來舍下講電話預約：三
四八六二

林健龍

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
TECHNICS RCA
電視, 音響, 錄影器材
PHONE 255-4543

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTOR
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel.  (604) 438-2452

金
牌玫瑰露酒2A 500克

公仔牌急凍春捲雲吞

急凍鯪魚黃花魚

美國發芽菜綠豆

湖北咸脆花生

55/16oz

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

呂宋二牙或鹹魚

抽氣鹹酸菜卅磅庄

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸貨車，專做運送
香港移民行李，及搬屋
價錢平
電下午六時後

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 255-6806 684-2424



慧莉施時裝有限公司
Venus Fashions Ltd.
新款衫褲 歡迎選購
精工度身定做改衫
適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅
專門度身定做改衫、改款、代訂鈕門袷骨
及上門衣身修理。代售飛佛牌 (PFAFF)
早其牌 (JUKI) 各款衣車及零件
營業時間：七天營業，早上十時至六時
怡保東街295號 電話688-2898

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 695-8019



口昇豆腐
雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑魚魚豆腐菜鮮西
歡批豆魚魚魚腐肉瓜雜
迎發朴九角滑奶花類菜貨

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
881-5848 879-5506

彩色亮碟 歷久恆新
送禮紀念 最佳禮品
結婚喜照 禮照免費
照快相 即影即有
菲林沖晒 九折優待
平靚又快 歡迎惠顧

藝術靚相
世代流傳

鋼琴電子風琴
大減價
Johannes Piano
and Organ
十六街夾金比，電87
3118808或晚電黃
太87211029治
專做女時裝
十一街一二五六號東請
每日下午三時後電洽：
八七三二一四二

GENIENAL REALTY (1978) LTD.
滿堂紅 專業有限
建築裝修 公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

公司電話: 438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話: 525-6983



① 般拿比果舖連實業，一廳三房，日營
四百五，十八萬餘

② 蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三
房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五

③ 蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，

④ 東區乃路十五街，一廳二房，土庫一
廳二房，出租自住，十萬餘

⑤ 東區近域多利街，地大一廳三房，土
庫一廳一房，出租自住，十二萬

⑥ 烈治文耕地四畝，有仔屋及柔櫓，四
十萬

⑦ 烈治文觀屋一廳三房，樓下一廳一房
，出租自住，\$675.00，十一萬

葉漢

馬不停蹄
為你服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎

中文電話：
876-6404

ANDY IP

(一) 近四十一街靚屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。
(二) 上下好屋近田仔梳夾域多利街，價十萬零九千。
(三) 樓上三房，樓下兩房廚廁齊，近喜士定。
(四) 喜士定區，上三房有土庫。
(五) 上三房，下兩房，有廚廁，近期屋。
(六) 上兩房，下兩房有廚廁，近京士威，十萬樓下。
(七) 炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。

一房柏文，七街夾非沙，

3879 OAK STREET. VANCOUVER.
736-3831

UNITED REALTY LTD.

EB BLOCK BROS.
 Alfred (Alfie) Marr
 馬耀儼
 bus. 921-6881 res. 879-3765
 5842 Cambie St. Van. B.C.

十二月新盤

▲三睡房，土庫兩睡可出租，地
 42'x112'2"，近域多利。
 十一街，近學校巴士，
 ▲三睡房，近學校巴士，
 214'7"，廿八街，價九
 萬三千五，星期日下午一時
 至四開放。

▲三睡房。好景，地大，有土庫。
 7957 ELLIOTT ST.
 雲南區。

▲樓上兩睡房，土庫兩房，
 215'5"，288街
 樓上四睡房，土庫地大42'x111'
 3060金蘭街2號

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司: 273-8161
住家: 274-2274

STRATICE - TSANG
曾秀馨 (亞B)

▲雲東區四十九街近舖及，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚房及浴室，要價九萬九千九，好銀期。

▲列治文優靜住宅區 OXLEY，六年屋，四睡房，要價十一萬九。

▲列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室雙車房取價十六萬一年。

▲列治文高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校要價十五萬。

▲列治文廿六年屋近學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價講。

▲雲東區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。

▲雲東區樓上各兩睡房，價九萬

▲列治文 TOWNHOUSE 一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

廿一世紀
PHILIP WOO

胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES

辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6T 1S2

(1) 西區尾一單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。
(2) 雲東區五十一街夾細街，二睡房，交通方便，十個夾細，只售八萬餘。
(3) 列治文新屋四睡房，只售十九萬。
(4) 列治文二層屋大辣，只售十一萬。
(5) 土庫大部份完成，只售十一萬。
(6) 列治文四睡房，五年新屋，交通方便，屋大地闊，只售十四萬。
(7) 列治文三睡房六乘一百五十辣，交通及購物均便，只售八萬。
(8) 列治文三睡房，可還價，有大後園。
(9) 列治文工業寫字樓區餐館生意出讓，只做五天，無競爭，開價七萬餘。
(10) 近列治文華埠，開價十六萬九。



KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
泉公司電話: 438-8161
住家 879-5489 傳呼機: 687771-7878

▲東區乃街十五街三房住宅，三十三尺地，只六萬九千元
▲一年新屋，土庫完成，乃街夾六十街，開價十四萬九千元
▲京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九千元。
▲梳利埠外賣餐館，只六千九百元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。

VABOTSFORD 新餐館，設備好，有酒牌，位置佳，只九萬餘元

胡關誠 JOHN CHAN

OCEANRIDGE WOODBURY

228-611 MAIN ST.

華埠文華大廈二樓

電話 873-0507
868-1337

傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

(本人專為買者申請政府津貼五千五百元服務)

▲雲東區華麗新屋三間，現建築中，一流建築師，標準地段，請來電查詢。本公司多年來專以建售東區靚新屋昭著。

▲近展覽會，白色雅潔住屋，正層兩房，完成土庫，有浴室，廚房，兩睡房，有車房，標準地段。
3215 WILLIAM業主已購新屋，急售。

▲近華埠，六街及菲沙，兩房，兩廁的柏文一伙，雙車房，有花園，首期九千可購，變六萬餘。

▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。

▲五年新屋，近彌街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。

▲列治文新區屋，過乃路橋近義都那家四房三浴環境優美，十一萬餘。
▲西區馬宅區，新屋上下完成五房三浴取十八萬餘。
▲西區桑拿市靚屋多間，歡迎電約參觀。

▲商業地，33X130-33街角，喜市定東街近倫敦藥房，業主平價急售。
▲房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancover, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 887-7750

△ 319，三年新，三睡房，可即入伙，十三萬。

△ 一三一六 P H I L I P S · 本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。

△ R O B E R T S O N 與 B U R R A R D 之間五十八組六十六乘一百廿四呎，生意銀期，價二百四十萬，業主接管銀期，價一百四十萬。

△ 商業住宅樓宇 104 · A V E 近 S U R R E Y · 一百廿萬。

△ 四百號書士定地五十畝，二最好發展，樓下可做寫字樓。

△ 380 · M A I N 街最好投資，有良好利息二厘四份三按揭。

購物業，位於新街末十街；近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。



GARY YEE

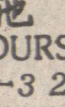
余春池

736-3811 (24 HOURS)

住家電話: 3 2 7 2-3 2 2 6

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER



特別保養好
房, 有山水觀景
地五十乘一畝
二, 一手業主
本, 汝比三九九一
TRINITY. S.T. 價十五

萬九千元。
大型十年三睡房屋, 土庫完成有
兩房, 雲東地, 價二十五萬七千。
七三東五十四街。
分層出售自十四街。

水景, 二房, 有山
大型不分廳房柏文, 保養好, 出
租或自住, 只售三萬九千。

[illegible]



新興實業公司

陳若松 Francis Chi

ATLAS REALTY LTD.

片打東街164號

公司 682-7204 住宅 291-8165

●雲東區，標準地，兩睡房，雙車位，九萬九千。

●雲田東區，井梳樓貨店，每日生意八百元，附很多柏文。

●雜貨店生意連實業，地大，位於SUN REVE，每日生意八百元。

●特大商業地 80 X 122 廿三萬九千

▲大餐廳，位於MISSION MA LL 3230 LOU GEON HIGH WAY 1 卅一十二座位，僅收租七萬九千。

●南本拿比，5983 S. E. MA RINE DRIVE 地大七萬九千。

●4228 FRASER 快餐店炸雞，一萬五千。

●5236 RUMBLEE 本拿比，炸貨及薯條，快餐店，一萬九千。

門窗質鋁 忠許
玻璃窗門 鋁質外牆 暴風鋁門 鋁質窗紗 承接裝修 土庫間格 經驗豐富 免費估價

八七六一八〇四二
八七九一三一八

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E. HASTING ST. BC
雪爐電洗衣各電飾保交
相顯視機種器理餐換
• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高低收費 • 舊電視 • 電櫃 • 爐面 •

D. K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道

電：270-4489
299-8056 (晚上六時後)

私家車及貨車租賃
馮緝圻主理

 **A Better Car**
RENTAL AGENCY

Ian Fong
Gen Man

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel: 732-1396

7472-6188 Street
Burnaby, B.C.
Tel: 522-1677

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

新興建築公司
專造灰板

新屋承建 房屋裝修
土庫間格 屋頂瓦仔
內外油漆 大小木工

免費估價

電話：685-3653

SAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333

星期一至五 2:00 p.m. 4:45 7:30 8:45
星期六及日 12:00 2:45 5:30 8:15

成人電影：性感，香艷，新潮，刺激
◎吾使去 B L A I N E，就看到好戲。

星期一至星期四五中午場有香腸贈送

The Other Side of Julie

**DESIRES WITHIN
YOUNG GIRLS**

**HIGHLY
EROTIC
FILM!**
—Sensation
Mag

Adults \$4
Senior Citizens
\$2.95

ONC • MARY QUINN • CONNIE PETERS •
DAVID BROOK • FRED ANTON • MICHAEL ZARILLA

Both films completely
concerned
with sex



邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Tel: 684-7733

李翰祥

許冠文

嗜笑怒罵

皆文章！

+

都是戲！
舉手投足

馬大騾

MATURE

捉姦經事

同場加映
風月名片

名片兩套
笑壞肚皮

(一) 早生父子
(二) 紅雲紅外
(三) 高校無雙
(四) 臥下

百看不厭
看一次：哈哈大笑
看兩次：別有洞天
看三次：峯迴路轉
看本片：益壽延年

週末
風塵六傑

永新裝修公司

電話：874-1831

預約免費估價
價錢收到最平
一切大小工程
籬笆泥水裝修
樓梯露台屋頂
土庫間格油漆

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

華聲 電話：685-1110
即日獻映
追殺

同場放映

玄機

九折優待

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

大北京飯店

RAND PEKING RESTAURANT

654 First Broadway (Near Fraser St.)
Vancouver, B.C.

Tel 879-0021

十一月二日(星期二)

新張營業

新歡七價隨中大台
張迎天廉到午小灣京
期光營物隨快筵小料
間臨業美吃餐席吃理

營業時間：

每天上午十一時至下午十時

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華華埠三堂九號

由十二月三日起
邀笑功夫片
密十至尊有殺有賠 聯手殺敵為報大仇
惡人遭殘弱者得救 怪招應敵笑料滿場
老人開心細佬妙 村民稱賀從此太平

密十至尊
黃達 米雪 白彪主演
同場加影
猛龍過江
李小龙 苗可秀 主演

嘉禾貢獻 最佳影片

新聲戲院

SUN SING THEATRE

150 E. Hastings St. Vancouver B.C.
自動電話 682-0724 辦公電話 682-0725

星期一至五 七時半及九時半晚場
週末及假日 中午一時半開始 連續
放映五場 不清場

黑暗鬥殺，不擇手段，職業凶手，
大顯威風，粵語對白，成人電影，
十八歲以下不宜觀看。

殺出西營盤

秦祥林，岳華，焦姣，葉德嫻 主演
世外桃源，原是天獄，
人窮志盡，飄飄欲仙。

地獄天堂

劉小玲，樊國維 主演

放映日期：由十二月三日至
十二月十日止

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 ☎ Tel. 872-2472
雲哥華京士威路 1339 號

龐貝城之末日

龐貝城之末日

三國志
郭南宏
武當

[illegible]

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話: 435-1471

GRACE LI 李蘭芳

住家電話: 464-1091

- ▲雲東區，三十七街新屋出售，近學校巴士，取價相宜。
- ▲菲沙夾三十九九街，三十四年新，地段 49 X 122，取價九萬餘。
- ▲東區四十九街夾 KING HILL 地大。二十餘年新，交通方便，近學校。
- ▲十二街夾 RUPERT 49 X 110，存屋地，三十四年新，三睡房，取價九萬餘元。
- ▲高貴林新區新屋數間，取價相宜。
- ▲田仔坑夾三街，一廳一睡房柏文單位出售，七百尺，取價五萬餘。
- ▲小型四睡入息柏文出售，每組兩睡房，近田仔坑夾一街，容易出租，取價十三萬九。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名烹飪
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味花膠
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘腸，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

歐文斯

BLOCK BROS REALTY LTD

價十三萬。

▲兩睡房柏文，出四十二千。一睡房五萬二千。五分已租唐人街。

由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，四浴室，大廚，售出6225 KILL REA.

▲6N GL 出，新屋，三睡房，風景優美，已售九萬九千。

▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。

▲五百街位 SPERLING 樓字地，每塊地由七萬八千元起。

▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。

▲八組柏文，每間兩房，五萬首期，業主給予十四萬，舊人按揭，三十四萬九千。

GORDON OWENS

669-5706 or 681-7822

522-3907 Page 7354169

如閣下
電 522
735416
電給閣

△溫哥華特價屋十三萬

△溫哥華特熱盤(CAPITAL HILL)風景佳美，匹睡房，好新靚屋。

樓上三睡房，樓下三睡房，共六睡房，只售九千九百三十元。

△溫哥華特熱盤，價錢平過全日只售九千九百三十元。

△三千尺新屋，三睡房，豪華大屋值得買。

△溫哥華特熱盤，價錢平過全日只售九千九百三十元。

樓上三睡房，樓下三睡房，共六睡房，只售九千九百三十元。

△13160 LAKEWOOD 十一萬九千，保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33x112，歡迎還價廿六年新。標準地。

△7700 17十一萬五千，三睡房，1316 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成33x146

△5670 MAIN ST. 石屎屋三睡房，巴士路綫562x107，屋主全屋裝修，十二萬九千。

△兩睡房四柱門，五分鐘到唐人街，有房出租，已出賃。

△陽台，九尺，十尺，有火爐及組五萬五千兩睡房七萬五千房

△1083 BAYVIEW 七萬五千，高層兩睡房，兩房，只售七萬三千。

問以下的屋，請先
3907 然後告知傳呼號碼
留下府上電話，本人即回
下，多謝。

▲位於木拿比 DEER LAKE
建築師屋，71X100，四睡
房五火爐，四露台，雙車房，由三
十二萬減至二十三萬九，土庫十尺
高。

▲木拿比，四睡房，57X57
千呎新屋，三車房，由十六萬九千減
至十一萬九千。

▲特大柏文地點，出售城市屋，位於
木拿比，價廿一萬九千。

▲4111 VENNABLES 兩層，四睡
房，標準地，有三萬七千一
百四十分之三按揭至到八四年。
價九萬一千九百。

▲5632 KILLARNEY 正層兩睡
房土庫完備，出售，威九萬九千
五百。

▲3562 MONMOUTH 九萬
九千五百，已售，出132，正層
兩睡房。

益利有反・劫遭行銀

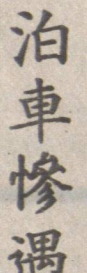
英國人長
期賭波及
買彩票，
中得彩池
的金額彩
金，他們
沒有什麼
特別的秘
密，祇是
長年累月
堅持買一
套號碼而
已。所選的號碼又可能
是由他們的住屋的號
數，生日或結婚週年
初次拍拖的紀念日的號
碼買的，結果是中了，
這需要有很大的耐心。
如果有耐心買一番稀
一號碼，也可以有再中
獎的機會，八名鋼鐵工
人在南約克郡的洛夫丹
鎮，中了七萬五千鎊的
橫波彩也獎金。這個小

醫生棄用手術刀

的鐘安娜特夫人在填表
下注時的號碼，三行的
打×弄亂了，第二行的
寫上了第一行，結果是
領取彩金四萬八千八百
五十一鎊。

同諛之徒登堂入室，正派的人便

部份都是治安欠佳，所以有些地方的牆上並非「泊車你自己冒險」，這位然甚慘，車上可拆的東西不了多少。



通渠道

struction
2791
間)
承接裝修

社
 大拿大
 加拿大
 C. Canada
 689-0501
 \$605 起
 波里尼西亞文化中

545 起

香港、温哥华。

北京、广州。

五月十日，
六日，十月廿五日。
广州、香港、温哥华。

八月八日，八月五日，
广州、香港、温哥华。

北京、广州、香港。

八月三日，九月十四日
广州、香港、温哥华。

六月三日，六月十七日
八月十四日，
西德特、北京。

八月八日，
康家、成都、北京。

原有效期為一年。
店 (ROYAL GARDEN)
\$2135起
曼谷, 檳城, 吉隆坡
酒店, 包早晚餐。
天內回程。
加稅票前往倫敦
北京。
晚餐。
市, 歡迎查詢。
位。
\$339起
之豪華專車。
及醫療保險。
或墨西哥遊城
1/6 - 3/1 1/8。
適合不講英語
及東南亞

每日由六時至九時請把車停本海鮮館前，工作人員當妥為安排，快捷妥當，不收泊車費用。

◎醫學新知◎

電腦醫師初步研究成功

它的準確程度高達百分之九十八 且能計算出人的健康及其死亡期

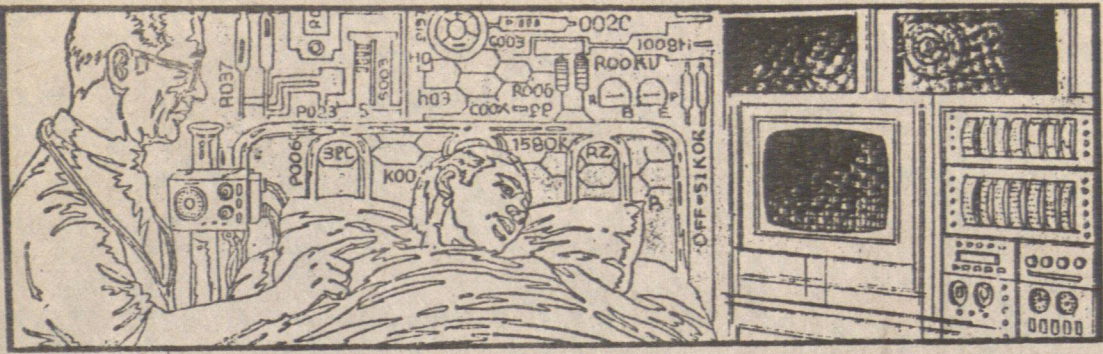
目前，世界各國大力發展醫療電子儀器，各式各樣，應有盡有。在一間完美的電子儀器診所中，工作人員成了電子儀器，只是做做電線、清潔衛生等工作，為病人診斷的，是「電腦醫師」。

據日本最新統計顯示：完備的「電腦醫師」，診斷的準確率，高達百分之九十八；而人類的名醫，平均的準確率，祇有百分之七十八。這是一項令人驚嘆的數字。日本「電腦醫師」的發明，是「日本四大發明」之一。日本「電腦醫師」的發明，是「日本四大發明」之一。日本「電腦醫師」的發明，是「日本四大發明」之一。

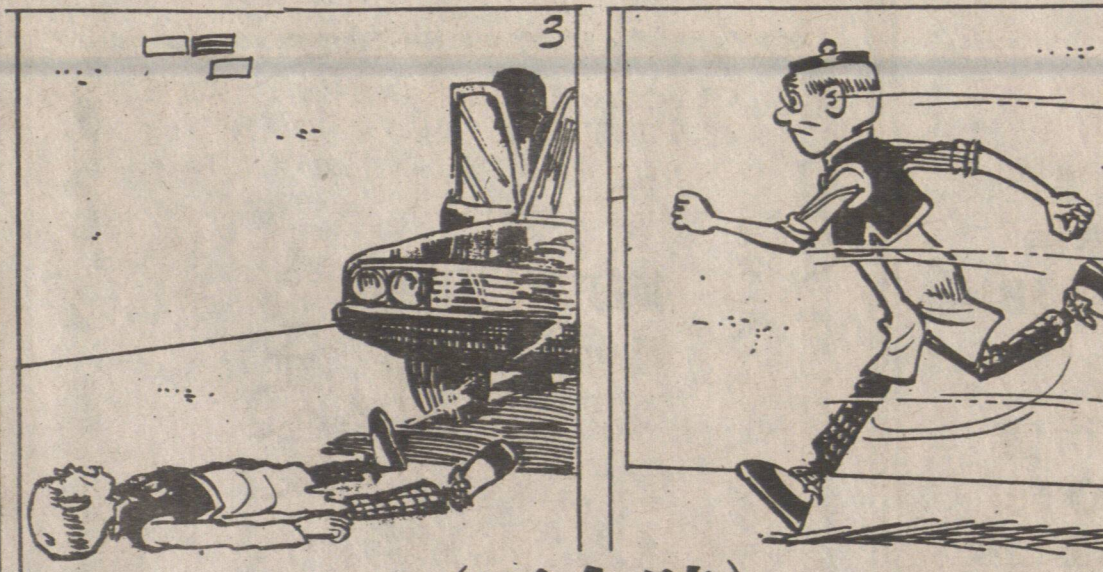
電腦診斷準確程度極高

在醫學界，日本，怎麼可能發生這種多麼意外呢？會不會是少數退休醫生在作怪？不少人表示懷疑。然而，許多熟知內情者，並不否認此一事實。一位國立醫院的內科醫生說：

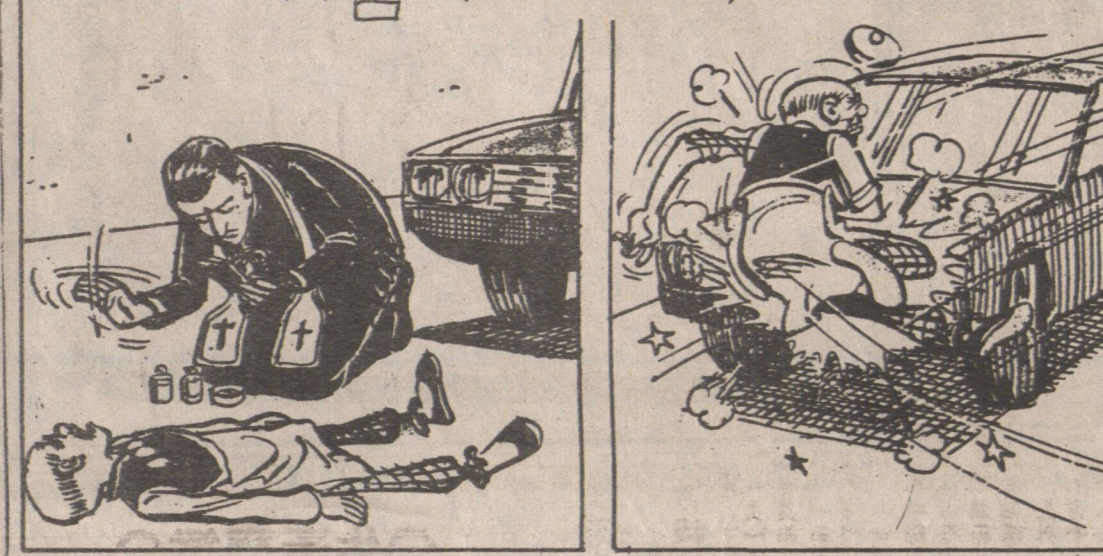
「電腦醫師」正在看病



「根據我們的內部資料，醫療事故確實不少，但絕大多數，是發生在手術室。在手術室內，手術醫師，是百分之九十八的準確率。在手術室內，手術醫師，是百分之九十八的準確率。在手術室內，手術醫師，是百分之九十八的準確率。」

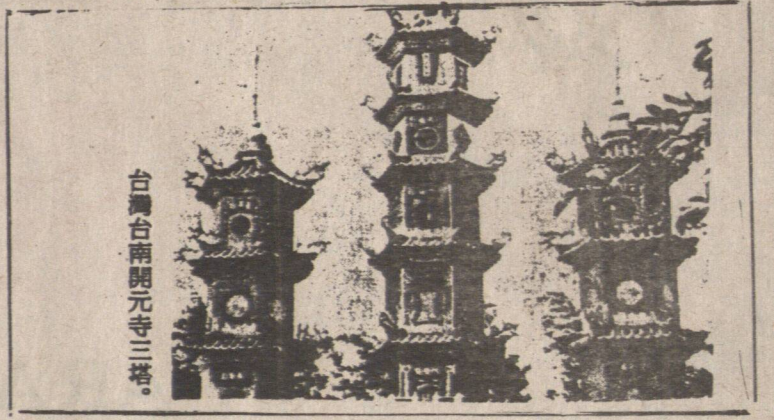


(正合時)



「電腦醫師」正在看病

中國之塔



台灣台南開元寺三塔

在我國各地旅行時，人們幾乎到處都能見到高聳雲霄的古建築——塔。它們有的突出於城市之中，有的兀立在高山之上，有的矗立在江河兩岸，有的緊靠在山石旁。這些塔點綴着祖國的錦繡河山。有不少古塔，仍像登臨眺望，成為遊人喜愛的遊覽點。中國現存的古塔大多數已有數百或上千年的悠久歷史，形式豐富多采，是中國古代建築極為重要的藝術形式。

塔與歷史

中國在漢以前就有許多層的高樓建築，傳說仙人常居雲霧飄渺的高樓，故有「仙人好樓居」之說。因此封建帝王為求長生不老，就建造「重樓」，但當時還沒有塔。大約到公元一世紀，從印度傳入佛教，才開始建造供佛的高塔。塔原是佛教中一個主要建築物，早期的塔是在寺院的中心，僧侶們圍繞着它拜佛念經。後來把它移到寺廟的前頭，後頭或旁邊。

東漢永平十年（公元六十七年），西域僧人迦葉摩騰和竺法蘭兩人帶着佛像來到古都洛陽，正式傳播佛教。當時朝廷給他們兩人修了一個寺院。因他們是用白馬馱經而來的，所以稱作白馬寺。寺中的主要建築物是一個大方塔，據說那是最早的佛塔和塔。以後修建的塔也多與佛教的歷史相連。古代名都長安（今西安），有兩座古塔與佛教有關。歷史上傑出的旅行家玄奘法師，於一千三百多年前跋山涉水，歷經十七年，從印度取經，帶回六百多部佛經。他住在長安慈恩寺翻譯佛經，朝廷為此建了大雁塔，用以存放佛經。他死後，被葬在長安的興教寺，人們為紀念他又建了玄奘塔。

隨着歷史的發展，塔的作用已超出佛教用以收藏佛經的範圍了。在北方，有的地方建塔，以代替瞭望台，作為軍事設施。在南方江蘇海濱的古塔還起着導航的作用。如廣州懷聖寺的光塔是供人們出海航行前觀察風向和推測氣候變化之用。已有千年歷史的鎮江江口的六和塔，據說當初江潮泛濫造成災，人們建塔祈求神以鎮江潮，但實際上也是便於航海。還有許多塔起了點綴風景、增添山川形勝的作用。有的古塔還被人們賦予新的含意。

建築藝術

中國古塔有自己獨特的建築藝術特色。建築師們吸取了印度圓形佛塔的形式，在中國古代高層建築中台閣樓閣的基礎上，形成了自己的藝術風格。中國傳統的古建築是方形平面木結構，這難以做到圓形平面的塔形，所以建築師們採用了正方形、六角或八角形平面。為了使塔能長久保存下來，他們又逐漸用磚石代替木料，但仍保持木結構的許多特色。今天，在中國常見的古塔形式多樣，有四方的、六角形的、八角形的、圓形的，有單層的、多層的。此外，還有在一個大台子之上建幾層小塔，或在一個高臺上建塔。在建築材料上有木構的、磚造的、石造的、磚木合造的、琉璃造的、或金、銀、銅、鐵造的等，種類繁多。



山西五台山白塔（一五八二年）

其他還有花塔（上半部有蓮花等植物裝飾，也有動物裝飾），過街塔（下有拱門可通行），還有金剛寶座塔（在寶座上有兩個小塔，四周遍佈雕刻，非常精緻）。在雲南景洪縣有座很別緻的塔，一座母塔，上連蓮花，周圍又有八座小塔組成十分壯觀的塔群，如河南的少林寺塔林建築，有二百二十座大小高低不同的磚、石塔，是全國最大的塔林。

就每座塔的本體結構來看，主要包括有：地宮，即塔的最底部，這是仿效古代墓葬，用以埋葬「舍利」（舍利，即指石匣或木匣裝的佛骨、佛牙、佛髮等）。有的還藏有金銀、香燭或壁畫等。塔基，建在地宮上面的塔基，有的比較簡單，有的裝飾華麗，如河南的開封鐵塔全部為鐵鑄。如有九百年歷史的開封鐵塔全部為鐵鑄。琉璃塔身，磚面有飛天、飛龍、飛獸等精巧圖案。塔身是塔的主體，有實心空心的分，後者內壁砌出旋轉樓梯。塔身外部壁上常有雕飾佛像等。多層塔大多數是奇數的，從三、五至十七層。塔頂（塔刹）安置有圓形的寶蓋，上有寶珠寶瓶等。這不僅代表了佛教意義，在結構上也起着封頂防水及高層建築的結頂作用，使得整個寶塔顯得挺拔高聳。



河南嵩山嵩岳寺塔（五二三年）

(12)

[illegible]

Golden Star Art Decoration Engineering Co.
1802 Bédouette St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝
飾材料，承裝設計中國
式酒樓飯店，包括門面牆
招牌。歡迎各地來函或電話
聯系 (604) 873-4073

BING PLUMBING

安裝水喉潔具

接製政府大廈
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記

安裝沙井 修理土庫積水
Wat Basements Made Dry
承接消防大喉 電動通渠
修理水喉漏滴水

All Work Fully Guaranteed!



勝任車蓬按裝廠

由於你的車蓬轉變為有蓬的睡房，車變為有經驗，担
 保妥善，
 免費估價
 零件，有汽車

切裝修修理，新舊房屋，商業
 費估價，電話：二四一〇〇四六
 工程

FREE SPIRIT VAN
308 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

城市駕駛學校
City Driving School

484 舖街近廿九街
電話: 925-8387
874-4544
872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客英
語，耐心教授指導考取車証。專教為僑胞服務

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校

地址: 207-2121 碩士威
電話: 434-6441

歡迎
新教
師
教
導
各
級
學
生
的
士
牌
考
取
車
証
收
費
公
道
歡迎
補
鐘

岑先生: 327-5053 黃清賢: 327-8446
(SAM) (WAYNE) 681-0430

香港駕駛學校

地址：城多利街5889號
電話：321-3722

考取筆試
專人指導
免費接洽
收費公平
經驗豐富
師資優良

全程130元

王浩士：324-4135
黃伯成：254-7511
岑衡富：922-2200

校長：方勵強夫人
電話：298-4823

通達駕駛學校

NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.

875-1011
251-0515

免	八	每	學	新
費	鐘	時	費	張
接	136	19	特	營
送	元	元	平	業

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

吳志強 專人輔導英語筆試

CLASS [4] [5] [6]

872-8717



SuperValu
Our name is our promise

the original Chinese
MANDARIN ORANGES
正式中國柑上市

sweet and ripe
even when green

恆回

\$2.00

比日本柑普通零售價

4.99

minimum **33** per box

每盒最少卅三個

日本柑每盒最少卅三個售價為 **\$6.99**

at all SuperValu stores located in Greater Vancouver including Gibsons, Squamish, Agassiz and Hope. We reserve the right to limit sales to retail quantities.

OWELL 十二個
九千，有意
電話：438-6050
傳437-3430

埠仔西餐館大平賣，座位八十，有酒牌，可改做獨市康餐，有意請電話：
112-465-6855

3 價一好八
2 十八風睡
5 萬三景房
1 九東，地
4 千六近大
5 十，學4
7 一校5
2 電巴X
• 話街士1
： ，，2
開 0

如想知開放時間請電查詢
如閣下想知道，自己房屋的
價值，可向黃小姐查詢，她
樂意爲閣下服務，免費估價

出租 有房出租，月租
三百元，十二
月十五日可入住，有意請電
54-5940

出租，兩房一廳，包爐頭雪櫃，各自門戶合夫婦或小家庭，有意請洽：八七四——一九七三洽。

十一街，一睡房，容餐廳
交通方便，租金三百二十
，二睡房，租金四百元正
電話：261-1104

電話：253-7400

立即入住，月租三百五
 或 251-7452
 電話

三房一廳，各樣齊備，交通方便，十三街夾乃街

HILLCREST PLUMBING

三件頭彩色浴盆, 原價 \$510, 現售 \$299.50
 CRANE 水喉, 多個顏色, 原價 \$178.50, 現售 \$99.50
 不鏽鋼仔水升, 原價 \$14.6, 現售 \$8.80
 多顏色余紅字便出浴, 多顏色掛式洗面盆 \$32.50
 另有多款銀掛式水喉, 適合土庫用, 半價出售。
 其他水喉用品最少減價放收。

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
 647 Commercial Drive

代親友安排葬禮嗎?

本公司專門出售優質棺木、骨灰龕及墓碑, 取價低廉。
 請比較我們的價錢, 然後去安排辦事, 可以節省金錢。
 本公司與雪蘭莪各大殯儀館均有聯絡。

CONSUMER CASKET CENTRE
 1979 E. 41 Ave 324-1688
 (24 hours)

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

「你不會死的！」了。」但那可有用嗎？病人自然想好有命；誰都要死，不過是遲早的問題，誰都能拖延幾久些兒，越久越好，但久要是痛苦得等顧早些兒死的話，也該讓病人死得平靜些兒。不必是得平靜些兒。那也許是服些兒的辦法，就算病人難過，也不要任病人的面前表現出來。

病人們最難過的是死之後的事情應該怎樣辦？這是無法控制和知曉的，子孫們如何？自己的靈魂上那兒？或者根本沒有？

家中的人自然在乎有人死了，但那該表現得連觀些兒，病人最怕看的也是憂愁的面色；最好的辦法是一切都保

無名指

齒，牙醫說：完全沒蛀牙，但有五隻需要修補，因為你刷牙刷得太賣力，刷損了牙齒；還有一隻智慧齒生得太隱蔽，牙刷不容易刷得到，反正無用，不如脫掉，免除後患。

看，連刷牙這麼小的事，也不容易對付，賣力會損壞法寶，照顧不周又有弊病，我莫可奈何地說：看來刷牙可比管教兒女，不能勝不能棄。

牙齒也真幽默，他說：「事無大小一律以管教兒子對待，保管沒錯。」我的天。

還是能有孕的，
視情形而定。
雖然罕少，要看女子的家庭歷史，不妨一查族譜是否歷代有女人是很遲才生兒女的，倘若有，她當然可能在五十歲得孕的話，她當然可能在五十歲得孕

三六六年十一月十
歲了，入醫院產
醫學進步，五十
大為減少，但多

危險性已大減

英國在記錄上最老仍做母親的婦人是孟徹斯特城的溫菲莉威爾遜夫人，一九四四她已五十五下女嬰莎莉。現代威風盆的危險性已用剖腹分娩。

有用，那就要看醫生走了。最簡單的方法是，把冰袋數。把冰弄碎，在一塊毛巾中包在受處，在足踝部份，大約十五分鐘到二十分鐘。然有用鬆緊伸性的紗布包紮。每天做四次，三天之後應消腫。

一段日子，可是世界上有多少的人是也同樣如何在受病處折磨？看看別的患者，他們的反應良好，愉快而利用有生之日做些兒有義意的及熱水交替的浸也有甚

一布後五湯服用：浸如紫干水四

中國糧油有限公司
 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204
 十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9⁹⁹/_{xx}
 百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{xx}

世界上最窄的舖位
陶藝廊開業了

請到世界上最窄的舖子來選擇
最有名的陶藝家的作品，其中三位名
陶藝家為華人， WYNE NGAN,
ANDREW WONG & SAM KWAN
爲了選一份適當的禮物，不論是結婚
生日、節日等禮品，大家都感到是
件頭頭的事。我們的小店有
每人都喜愛的禮品。
陶藝家拿一塊泥土用雙手加上他們的
心思，造成了一種器皿，拿在你的手
中，也給
你的生活增加了情趣。
從中國城往西，在中華文化中心旁就
是世界上最窄的舖子。

PING GALLERY 12 West Pender Street, Vancouver, B.C.
Tel: 681-9800



風痛肌肉酸痛
一貼見効

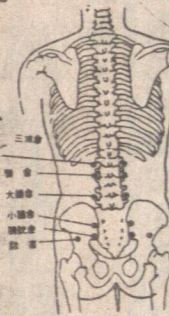
Royaltop

ACCUPRESSURE MAGNETIC PIN FOR SORE MUSCLES

東洋風痛治療針

東洋風痛治療針，形狀乃爲着促進刺激點而研究出來之粒狀，貼在治療點由於體壁反射作用，可以發揮同針灸和指壓一樣效果。

將每粒由膠片剝離後貼在身體治療點，即可消除頸項、肩膀及腰部之僵硬疼痛。



各大藥房 均有代售

總代理：日光貿易公司

(604) 321-4428 黃太接洽 687-5171 彭先生洽



BRENT GARDENS
Tower Now Open
For Your Inspection

美庭花園，位在 HALIFAX 及 WELLINGTON 街，一張床及兩張床睡房，有煮食爐，洗衣機及自動溶霜冰箱，美麗地氈及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下埠，近大市場。

B 291-8616 Basa Bros

南京中環飯店

實業家殷商，卡城洪門黨社實業部總理，伍煥森君，心仁慈，發展民居，籌建其第二座大廈，伍煥森中心於商業區，經已落成，於十一月廿一日（星期日）舉行開幕典禮，天氣晴朗，派雲飄散，群賢畢至，冠蓋雲集，參加者有亞省房屋貸款公司董事長，亞省省長代表省議員，前任兩市長，律師，銀行家，副訓師，建築人

華堅盛頓華人耆會 義工及會員接受新會立

除無政治色彩。不牟利的老年華人團體，目的在為本市老年華人提供社會教育服務，該會現擬另街來三十七街之聖盛頓社區中心康樂室，逢星期二、四上午九時半至十一時半辦英語班，星期三中午十二時至三時舉行烹飪班及太極拳班。

女畫家金露碧
雲埠舉行畫展
(雲訊) 旅居雲南華女
卑詩省民航空
同意簽署五

美術學院深造，他的作品
可列爲半抽象及抽象，即派
對，對色彩及紋理均有濃厚研
究，故其畫能別創一獨特風
格，爲愛好藝術人士所讚賞。

金士最近曾分別在香港
、三凡市、檳榔嶼、紐約
和加國各省市先後展出，并
好評，本書愛好美術者，
勿錯過此欣賞機會。

公司僱員工會

年不罷工合約

華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
嘉士定東街 613 號 (唐人街)
賣安裝修理及改裝煤氣、暖
不論大小，立刻派遺持有專
車，實號接修。
天然煤氣爐 聯邦政府補助
公司，緊急 (紅線) 修理。
話 253-7596
TEL. 9368 歡迎查詢

聖誕節大減
全新毛襪及皮
有各種各樣高貴而質
長毛皮襪從\$400.
皮襪從\$200.00起

減價日期由十一月
至十二月十八日止
O. K. GIFT SHOP
655 HORNBY ST.
電話: 689-5511
VANCOUVER B.C.
(靠近溫哥華酒

移民美

你的親友在香港或
移居美洲、參加

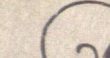
想移民美洲，參加
尼加] 國移民部特
投資及存款，即可
居留權及護照。香
港專員代理，欲知
英語電：溫哥華66

LA COSTA INVE

印 一天起貨 ◀

站。彩色餐牌。外賣餐紙。宣傳小冊

廣告海報。圖案商標。中英膠章



名流，伍黃昆仲，携門手足，台中校友，及中西親友等，群相蔽護道賀，濟濟一堂，車水馬龍，至為熱烈。由張永全先生致詞及伍淑萍小姐用中英語主持秩序，宣佈大會程序，首先介紹董事長伍焯森伉儷，董事伍奕民、伍淑萍小姐，伍奕超伉儷，及伍金娣婷小姐，暨伍奕民先生與衆相見。

繼而講述伍焯森大機樓的成立，隨由陸學源君，伍淑萍小姐用中英語略述建樓經過，演講者有亞省房屋貸款公司董事長，省議員，前任兩市市長，劇評人，鴻詞傳論，善頌善輔，詞畢，復由伍焯森先生致贈獎品給兩位對建樓最有貢獻的人仕，能者多勞，彬彬有禮，殷由委奏，伍區嫻嫻夫婦用中英英語答謝，伍焯森伉儷，亞省房屋貸款公司董事長，並代表省議員四位躬探，並致賀意，落成，設雞尾酒會酬謝嘉賓，美酒佳餚，式飲

九層。地面層爲商場，辦公室。前有噴水池，中鑿十二遊龍雕刻之木柱，古色古香。二樓係保固托兒所，健身室，暖浴室，蒸氣浴堂，住宅，大廳客廳，亦是太極堂，住宅單位一百二十組，最大者達四千多平方呎，設計新穎，佈置雅麗，實至如歸。

建築前年興建之伍家大廈中心，已於一九七九年七月八日開幕。現又主持籌建卡城洪門大廈，快將建築完成。復自建第三座樓宇，定名為伍焯森大廈，可望短期間行動土興工。建築時約十六個月。也口大計告竣

該會已於十一月二十五日得
得聯邦政府撥款，現正積極
進行籌備工作，徐逸選、林
漢波、歐陽松、徐通漢、黃
奕連、許大剛、關活平、余
美貴、司徒政強、高太、鄧
曉章、顏城生、羅仁龍、陳
震鵬、何兆生、陳廣龍、陳
瑞祥等爲籌備委員，並於十
二月二日，星期三晚上十二
時半，起至中午十二時
至三時在上址辦理入會登記
，會員不限地區，不分性別
，凡住在大概哥華地，年
滿五十五歲之華人，經會員
介紹，均可申請入會，並邀
迎各成員參加。該會同時
徵求義務工作人員來會協助
推動各項工作，志願爲華人
次數均不限，凡志願爲華人
青英服務者，均極表歡迎。
請於上述時間地址前來免
登，歡迎參加。 清於前夜

會談的結果，卑詩民航公司總裁哈里士士堅稱，公司僱員既願意讓步，則該公司目前不致因業務欠佳而倒閉。

卑詩民航公司建議，如拿大鐵路運輸兄弟工會，支持上述讓步的決定，否則，空運同舟共濟，以渡過目前經濟的難關。

國會議員促政府重視傷殘養老金

(渥太華加新社電) 民主黨國會議員史加利指聯邦政府延遲派發部份傷殘人士的養老金。

雲埠少婦被劫

(雲南華訊) 據警方報告稱：一名年二十歲之婦人，在士丹梨公園內散步時，被兩名男子持刀指嚇，結被劫去價值六千八百四十元的首飾。

CROWN LIFE INSURANCE CO
 Vancouver Fender Agency
 642 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
 Bus. 685-1091 Res. 738-4343




歡迎來電查詢
 免費提供資料
 終身壽險
 定期壽險
 傷殘保險
 退休計劃
 入息保險
 團體健康保險
 子女教育基金
 商業合夥保險
 十年生金計劃
 房屋貸款計劃

Tom Tsang


 溫哥華
 本公司專門
 氣設備，工
 許省牌技工
 ①煤油爐改
 ②車時煤氣
 轉手機

國語、英語、粵語、客語、四邑語 會 講

精工車身修理車房
Craftwork Collision Ltd.

1703 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.

△各
△各

00
B.C.



TEL. 874-0121

精技修理各類汽車，免費估價
價錢相宜，工作快捷妥當。
專營代辦I.C.B.C.專修理汽車。
超過一千元，不收DEDUCTIBLE
新張期內 八折優待

藥茸參堂元位
慶祝聖誕 並賀新年
特別舉行大平賣
由一九八二年十二月三日起

十二月七日止一連五天，所有
茸藥材補品，京果海味，燕窩
翅。除特價品外，一律九折。
凡購買貨物20元者，即贈送
美特大日曆一份。
數量無多，送完即止。敬請
僑胞提早購買，酬謝顧客以
雅意。

文報版●
副刊●
週日打聞▷
每張七十七元

溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

一般印件 文件
精印各式文件●信封信箋名片●印製
中英打字●中文植字●刊物編排



滿目，旅加台中校友會致送
祝詞，各友友題詞，鏡屏，
「里仁爲美，德澤齊流」，
崇樞傑閣，玉振金聲」，
爲壯觀。

伍煜森中心，地闊三百
尺，長一百三十尺。面積三
萬九千平方尺。建築總面積
約十六萬四千平方尺。凡十

聯邦政府現在邀請各省府代表與勞工代表組成「
濟調查委員會」，用意在徵集各方意見，謀求善策以解
當前如經濟衰退危機。

對於此舉，一般個人之觀察，認爲又是一次徒勞無
的努力，枉自浪費納稅人民的稅款而已。住大酒店，開
餐，討論內容空空而不著邊際，咬文嚼字，吹毛求疵，
民瘼的真正癥結却是視而不見，往往會而不能談。談而
能決，決而不能行，這種官僚氣習正是大英帝國時代遺
下來的。

加總督奇賀年車
(雲哥華訊) 加總督奇賀年車
禮祭家庭今年所發出的聖
賀年卡，包括與英女王伊
莎伯及菲立親王陛下合攝
照片，該張玉照，係今年

方 一 民
經濟調查委員會議徒勞無功

至德總堂選舉新訊

(雲南華訊) 駐雲全

總的是粉飾太平，得過且過，懷私利之想，各工會聯盟權力，假暴利之想，結果是工會數目只有己，不知有國家，豈可望加國經濟繁盛，國民傷財，就是末來的加國已！

際此國家經濟危機，勞工聯盟與各大資本家，合作，加國在經濟上可似工業大部份已操縱於美日，業無己，無己無之。

六至八時下院會議，

繁，(國語) 魏漢俊八七
一九九三八，徐通真三二
一六四二。(粵語) 鄧
章六四二一五五六七，顏
生八七六〇二五六。

加聯邦部長稱
無款救濟失業

(雲哥華訊) 加聯邦政府，而各省政府等於割據一方，過大，處處掣肘；工商方亦聯，工商方及各省政府，在此種交織之陳年痼疾之下，力富強？

此次之所謂經濟研究委員會是，經濟會議亦將徒具形式與場面而民生困苦之時，各省政府，各實應體念時艱，同舟共濟，逐漸淪為「殖民地」，經濟會議等經濟強國之手，而加國工們，部份退伍的殘廢軍人，生活艱苦，每月急需養金，聯邦政府對此不宜忽云。

潮脈已大而勢，多多各政 視老他

貨公司
E CENTRE LTD.
B.C. Canada V6A 2T9
681-8531

中二期擴

美國洪

鑒於最近僑社對本
於一九七九年二月廿七
決案：「目前祇應掛
平統一，符合本堂主
利民的政府時，始考慮
七九年三月二日於紐
年團體執行。

現本堂於此復名
以表明本堂之正
此啓

大徵求一九八三年各種
刊長期訂戶。凡訂閱：
國畫報
建設
（中英文版）
（中英文版）

國國際書店

開致公總堂謹啓

週年紀念之際，特重覆此一
義立場。

堂政治主張諸多付闕，查本
日在波城分部舉行代表大會
堂堂旗及美國國旗，俟中國
全體洪門公認該政府係屬
此此一問題」。此通告並於一
約登報知照本堂所屬各分堂及

分店
T.D.
列治文)
LL
MOND B.C.
00

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：西巴來第五路 TEL: 278-
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND
▲ 北京人參白蘭地 每枝 \$12.29

北京參茸藥酒	每枝	\$ 1.39
大號北京同仁堂虎骨酒	每枝	\$ 19.50
二號北京同仁堂虎骨酒	每枝	\$ 9.90
上海虎骨木瓜酒	每枝	\$ 3.99
上海風濕木瓜酒	每枝	\$ 3.99
十全大補酒	每枝	\$ 3.79
北京同仁堂國公酒	每枝	\$ 3.99
羊城首烏酒	每枝	\$ 3.99
玉羊牌人參酒	每枝	\$ 6.90
桃橋牌金雞鐵樹酒	每枝	\$ 7.35
長城牌虎骨酒(壹查)	每枝	\$ 21.50
長城牌虎骨酒(貳查)	每枝	\$ 3.99

店	中亞三鞭酒	每枝 \$16.00
7	參杞補酒	每枝 \$ 3.99

加拿大參茸藥行

33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.

新鮮高麗人蔘液
服後強身益精血
欲治疑難求滋補
請駕本店配中藥

主理 國語解答疑難病症精通中英日

681-9888

大漢公報
The Chinese Times

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9

創刊七十餘年，為加國歷史最久之
言論公正，電訊快捷，消息詳實
▷廣告效力最大◁▷歡迎
收費：三個月廿一元 半年三十九元
(以上價目包括郵費在內)

「歸國研究委員會」也獲了十年八年，奉託省開採鉅款。究委員會也開了四五年……這類會議無不耗費國家公款。數以千百萬元計，而成就如何？明眼人一看皆知。

聯邦政府年年與各省省長舉行多次會議，也總是不和散者居多，鮮聞有建設性的聯合公報，更未見有任何樹藉蘇民因！

一民個人認為，各級政府爲人民謀福利之忱不可謂誠，但無可否認者，乃是其帝國暮氣太深，官僚主義太。因循敷衍之習過甚，學究式空談修論之風成，執政

心如焚。

一民個人認為，聯邦放縱容忍業已自由過當之獨甘冒天下之大韙，痛下中央集權，積極挽救經濟結果之所謂「經濟會議」與療方，已是人所共見，實行耳！

政府於此緊急時期，不應再過勞工聯盟與資本家，聯邦政府決心，採取過渡時期的經濟上，解救民生，而不可與依賴於「經濟調查委員會」，經濟病何必明知而仍耗鉅資調查。費

華安國
VAN CHINA TR
550-Main St. Vancouver
Tel. ☎ (60
界至日
係及期
昭中

照原價一律八折優待。
期：由一九八二年十一月
八三年一月底止。歡迎
胞訂閱，勿失良機！

各月

元豐公司列治
YUEN FONG CO
地址：巴夾第五路
11700 CAMBIE ROAD RI
TEL: 278-4

品特至定

於聖誕前，十二月十九日，一連十天，價品及白米外，所一律九折。

店 有，十
貨 除 日

Fresh
GINSENG

既止渴 又強身
怎只汽水甘簡單
名貴禮品

中醫陳暎

金女士最近曾分別在香港、三凡市、檀香山、紐約、加國各省先後演出，并獲舉行個人畫展。金女士在香港出生，早年香港澳完成學校教育及美術學院深造，她的作品，列爲半抽象及抽象印象派，對色彩及紋理均有過深研究，故其畫能別創一獨特風格，爲愛好藝術人士所讚賞。

黃龍驤書法社
 4705 Gladstone Van. B.
 Ph. 473-5189 日夜
 招 牌 圖 文 代 撰
 書 法 則 件 寫 寫
 廣 藝 設 翻 墓 新
 告 術 計 譯 碑 聞
 修 理 查 稿

聖誕大減價
 全新毛褸及皮褸
 種各樣高貴而質量頂好
 毛皮褸從\$400.00起
 褸從\$90.00起
 日期由十一月二十九日
 二月十八日止歡迎選購
O. K. GIFT SHOP
655 HORNBY ST.
 電話：689-5513
VANCOUVER B. C.
 (靠近溫哥華酒店)

親友在香港或遠東，
民美洲，參加「哥斯
」國移民部特準之少
資及存款，即可獲得永
留權及護照。香港區有
專員代理，欲知詳情請
語電：溫哥華685-1083
A COSTA INVESTMENT


大漢公報
The Chinese Times
 NO. 1 EAST PENDER STREET
 VANCOUVER, B.C. V6A 1B6
 Phone: 685-8941 685-8812

言論公正 電訊快捷 消息詳實 副刊雋永
 ◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
 收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
 (以上價目包括郵費在內)


 一般印件 文件複印 大起見
 精印各式文件 信封信箋名片 印製金帖 彩色餐紙 外賣餐紙 宣傳小冊
 中英打字 中文繕字 刊物編排 廣告海報 圖案商標 中英膠章



